

Zakaryaasa Maxaafa Gaatha Qofa

Zakaryaasa maxaafa koyro xiqisey, nabey Zakaryaasi, Baraka na7a, Ado na7a na7a gididaysa odees. Zakaryaasi Leewe koche; Isra7eele asay di7ope simmin, kahinenne nabe gididi Yerusalaamen Xoossas haggazida ase.

Zakaryaasi maxaafa xaafana mela gaaso gidida nam7u qofati de7oosona. Koyro qofay, di7ope simmidi Yihudan de7iya asay xoossa keethi keexo doomana melanne wursethi gakanaw minnidi eqana mela minthethanaasa. Nam7antho qofay, Kiristoosi simmidi yaanaw gam7in ufaysi qanxida asay, I yaa wode waanidi qoncanaw de7iyako enta akeekisanaasa.

Zakaryaasa maxaafay nam7u gita kifiletan shaaketees.

1. Shempo 1–8 gakanaw de7iya kifiley, K.Y.S. xeetanne laatamu laythafe bidi ichashu xeetanne tammanne ichashu laythi gakanaw de7iya laythata gidдон, dumma dumma wode-tan nabey Zakaryaasi odida tinbite qaala oykis. Ha nabey odida qaalati qoncetha maaran shi-qiidosona. Hessika, Yerusalaamey ooraxanaba, xoossa keethi simmidi keexetanaba, Xoossa asay geeyanabanne yaana Kiristoosa laythaba odees.

2. Shempo 9–14 gakanaw de7iya kifiley ba huuphen nam7an shaaketees. Ha kifileti “Kiita woyko qaala” giya odan qoncidosona (9:1; 12:1). Koyro qaalay, yaana geetetida

Kiristoosa baggara Isra7eeles atatetha ufaysi de7eysa odees. Ha nabey odida qaalati sinthafe yaana Kiristoosa wursetha pirdaba odees (9:1–11:17). Nam7antho qaalay, Isra7eele Godaako zaaridi simonne ooratha dere gigidi Godaa sinthan duussaba odees (12:1–14:21). He wode, Dawita soo asaas, “Nagarapenne tunatethafe geeshshiya pultoy dhuuqana” (13:1). Isra7eeley, “Xoossay, nu Godaa” yaagana (13:9). Kiristoosi kawo gididi Yerusalaame haarana (shem 14).

Wursethan, Haggey, di7ope simmida asay xoossa keethi keexana mela denthethiya wode, Zakaryaasi Xoossafe ekida qoncethaninne qaalan Yerusalaameynne xoossa keethay zaaridi ooraxanaysa odees.

Maxaafa Ayfe Qofata

Qoncethatanne qaalata (1:1–8:23)

Taako simmite ta hinteko simmana (1:1-6)

Hospun qamma qoncethatanne mallata (1:7–6:15)

Xooma, kiitetethinne anjetethi (7:1–8:23)

Kawoy simmana (9:1–14:21)

Koyro qaala: ayseysatanne enti aysiya asaa (9:1–11:17)

Nam7antho: asaanne enta ayseysata (12:1–14:21)

Goday Ba Asaa Xeegees

¹ Daariyosi kawotida nam7antho laythan, hospuntho ageenan, Godaa qaalay Ido na7aa, Baraka na7aa, nabiya Zakariyasako yis.

² “Goday hinte mayzata bolla daro hanqetis.

³ Shin ha77i asaas haysada yaagada oda: ‘Taako simmite; taani hinteko simmana’ yaagees Ubbaafe Wolqaama Goday.

⁴ Kase nabeti, hinte aawatako, ‘Hinte iita ogiyapenne iita oosuwape simmite’ yaagidi odin, si7onna ixidi, banta iita ogiyapenne oosuwape simmonna ixida, hinte mayzatada hanopite” yaagees Ubbaafe Wolqaama Goday.

⁵ Hinte mayzati ha77i awun de7oona? He nabeti merinaw paxa de7oona?

⁶ Gidoshin, nabeta, ta aylleta baggara taani odida kiitatinne higgeti ubbay hinte mayzata bolla gakibeennee? Yaatin, enti banta nagara paaxidi, “Ubbaafe Wolqaama Goday nu ogiyadanne nu oosuwada nuus immana gidaysada ba oosuwa oothis” yaagidosona.

Parata Qoncethi

⁷ Daariyosi kawotida nam7antho laythan, Shabaaxa geetetiya tammanne issintho ageenan, laatamanne oyddantho gallasan, Godaa qaalay Ido na7aa, Baraka na7aa, nabiya Zakariyasako yis.

⁸ Taani qamma qoncethan, zo7o para toggida issi asi be7as. I zangaaran de7iya barseneete geetetiya mithata garsan eqis; iyape guye baggara zo7o, daamanne bootha parati de7oosona.

⁹ Yaatin taani, “Ta godaw, haysati aybee?” yaa-gada oychas.

Taara haasaya kiitanchoy, “Haysati aybeko taani nena bessaana” yaagis.

¹⁰ Barseneete mitha garsan eqida uray, “Haysati sa7aa ubbaa yuuyidi wochana mela Goday kiitti-daysata” yaagis.

¹¹ Enti barseneete mithaa garsan eqida Godaa kiitanchuwako, “Nuuni sa7a ubbaa yuuyidi wochida; sa7i wopu gidi saro de7ees” yaagidosona.

¹² Hessafe guye, Godaa kiitanchoy, “Abeeti Ubbaafe Wolqaama Godaw, neeni hanqetin ha77i laapun tammu laythi kumis; yaatin, neeni Yerusalaammenne Yihuda katamata maaronna awude gakanaw gam7anee?” yaagis.

¹³ Goday taara haasaya kiitanchawas lo77onne minthethiya qaalaa zaaro immis.

¹⁴ Taara haasaya kiitanchoy taako, “Ha qaalaa awaaja! Ubbaafe Wolqaama Goday, ‘Taani Yerusalaamesinne Xiyoones daro mishetayis.

¹⁵ Nuuni saro de7oos gidi qopiya hara kawotethata bolla taani daro hanqetas. Taani ta asaa bolla guuthara hanqetas, shin enti aathidi ta deriya qohidosona.’

¹⁶ Hessa gisho, taani Yerusalaameko maarotan simmana; ta keethay zaaridi yan keexetana; Yerusalaame katama bolla wadha wodoro yeg-gana” yaagees Ubbaafe Wolqaama Goday.

¹⁷ Gujada haysada yaagada awaaja: “Ta katamata duretethay kumidi palahana; taani Goday Xiyoone zaara minthethana; Yerusalaame zaara doorana” yaagees Ubbaafe Wolqaama Goday.

Oyddu Kaceta Qoncethi

¹⁸ Taani qoncethan oyddu kaceta be7as.

¹⁹ Taara haasaya kiitanchuwa, “Haysati aybee?” yaagada oychas.

I zaaridi, “Ha kaceti Yihuda, Isra7eelenne Yerusalaame laallida kawotethata” yaagis.

²⁰ Hessafe guye, Goday tana birata qoxiya oyddu hiillanchota bessis.

²¹ Taani, “Haysati ay oothanaw yidona?” yaagada oychas.

I zaaridi, “Haysati oonika zaari denthona mela Yihuda biitta laallida kaceta kawushanawunne dhaysanaw yidosona. Enti Yihuda biitta laallanaw banta kaciya denthida hara kawotethata kaciya shocidi sa7an yegganaw yidosona” yaagis.

2

Yegetha Wodoro Oykida Ura

¹ Hara qoncethan ba kushen wadha wodoro oykida issi asi be7as.

² Taani, “Neeni aw bay?” yaagada oychas.

I zaaridi, “Taani Yerusalaame dalgatethaynne adussatethay ay meleko wadhanaw bayis” yaagis.

³ Hessafe guye, taara haasaya kiitanchoy keyidi bis; iyara gahetanaw hara kiitanchoy yis.

⁴ Yida kiitanchoy, “Woxa bada, na7atetha addiyako, ‘Yerusalaamen daro asinne daro mehey daana gisho, katamaa yuushon gimbe dirsi koshshenna.

⁵ Taani iya yuushuwan tama dirsi gidana; taani iyaw boncho gidana’ yaagees Goday.

⁶ “Taani hintena biitta oyddu baggaa laallida gisho, yaape keyite; elle keyite; pudeha bagga biittafe baqatite” yaagees Goday.

⁷ “Neno, Xiyooone keya; Babiloone macca nayta giddon de7iyare, enta giddofe baqata” yaagees Goday.

⁸ Ubbaafe Wolqaama Goday iya bonchuwa qon-cisana mela, ba asaa bonqida kawotethatako tana kiittidi, “Hintena bochiya uray iya ayfiya buluwa bochees.

⁹ Taani ta kushiya enta bolla denthana; enta ayl-leti enta zaaridi bonqana. He wode hinte Ubbaafe Wolqaama Goday tana kiittidaysa erana.”

¹⁰ “Taani yada hinte giddon daana gisho, Xiyooone asaw, zamarite; ufaytite!” yaagees Goday.

¹¹ He wode daro kawotethati Godaara gahe-tidi iya ase gidana. I hinte giddon daana; Ubbaafe Wolqaama Goday tana hinteko kiittidaysa he wode hinte erana.

¹² Geeshsha biittan Yihuda, bana gakida gisho oothidi laattana; Yerusalaame zaaridi doorana.

¹³ Goday ba de7iya geeshsha bessan dendida gisho, asho ma77ida ubbay iya sinthan si77i go!

3

Kahine Halaqa Ma7uwa

¹ Hessafe guye, kahine halaqay Iyyasuy Godaa kiitanchuwa sinthan eqidaysanne xalahey Iyyasu mootanaw iyape ushacha baggara eqidaysa tana qoncethan bessis.

² Goday, “Xalahiyaw, Goday nena seero; Yerusalaame doorida Goday nena seero! Ha addey tamape attida duncha mela gidennee?” yaagis.

³ Iyyasuy qitatida ma7o ma77idi kiitanchuwa sinthan eqis.

⁴ Kiitanchoy ba sinthan eqidaysata, “Iya bollafe ha qita ma7uwa qaarite” yaagis. Qassi Iyyasuko, “Heko, taani ne nagara neepe diggas; boncho ma7uwa nena mayzana.”

⁵ Taani, “Geeshsha xaatha qaciya iya huuphen xaaxite” yaagis. Enti kiittidaysada oothidosona; ma7o mayzidosona. Godaa kiitanchoy he wode iya miyen eqis.

⁶ Hessafe guye, Godaa kiitanchoy Iyyasuko,

⁷ Ubbaafe Wolqaama Goday haysada yaagees; “Neeni ta ogiyan hemetikonne ta kiita naagiko, neeni ta keethaa aysana; ta dabaaban aawatana. Qassi haysan eqidaysatara issife geliyanne keyiya maata new immana.

⁸ Kahine halaqa Iyyasu, haysa si7a! Sinthara yaana lo77obaas malaata gididaysatinne neera ootheysati haysa si7o! Taani, ‘Tashe’ geetetiya ta aylliya ehana.

⁹ Heko, taani Iyyasu sinthan shuchu wothana; he shucha bolla laapun ayfeti de7oosona. Taani he shuchaa woocada iya bolla xuufe xaafana; ha biitta nagara issi gallas diggana” yaagees Ubbaafe Wolqaama Goday.

¹⁰ “He gallas hinte ubbay hinte woynenne hinte balase garsan uttidi hinte shooruwa xeezana” yaagees Ubbaafe Wolqaama Goday.

4

Xompe Wothiya Kocaa Qoncethi

¹ Hessafe guye, taara haasaya kiitanchoy sim-midi yidi, dhiskida asi barkiya mela tana barkisis.

² I taako, “Neeni ay be7ay?” yaagis.

Taani zaarada, “Taani worqa xalaalape oosetida xompe wothiya kocaa be7ayis; iya xeeran zayte xaaroy de7ees. Qassi iya bolla laapun xompeti de7oosona; he laapun xompetas laapun laapun piiqeti de7oosona.

³ He xompiya wothiya kocaa matan nam7u shamaho mithati de7oosona. Enti zayte xaaruwape ushacha baggaranne haddirsa baggara de7oosona” yaagas.

⁴ Taara haasaya kiitanchuwa, “Ta godaw, haysi aybee?” yaagada oyhas.

⁵ Kiitanchoy zaaridi, “Haysati aybeko erikii?” yaagis.

Taani zaarada, “Ta godaw, taani erike” yaagas.

⁶ I taako, “Zarubaabelas Goday odida qaalay haysa; ‘Ta Ayyaananape attishin, wolqan woyko minotethan gidenna’ yaagees Ubbaafe Wolqaama Goday.

⁷ Gita zumaw, neeni aybee? Neeni Zarubaabela sinthan lichi gida demba gidana. Zarubaabeli xoossa keethaa keexi polidi, wursetha shuchaa kessiya wode asay, ‘Hashshu! Hashshu poletis’ ” yaagana.

⁸ Qassika Godaa qaalay taako haysada yaagidi yis.

⁹ “Xoossaa keetha baasuwa Zarubaabela kusheti baasidosona; iya kusheti keexidi polana. Hessafe guye, Ubbaafe Wolqaama Goday tana hinteko kiittidaysa hinte erana.

¹⁰ Ha guutha doomethaa kadhiya oonika guyepe ufaytana; enti Zarubaabela kushen tumbiya be7ana. Haysati laapun xompeti biitta ubbaa yuuyidi xeelliya Godaa ayfeta” yaagis.

¹¹ Taani kiitanchuwa zaarada, “Ha xompe wothiya kocaape ushacha baggaranne haddirsa baggara de7iya ha nam7u shamahoti aybee?” yaagada oychas.

¹² Gujadaka, “Zaytey entafe goggiya nam7u worqa piiqeta matan de7iya nam7u shamaho mitha tasheti aybee?” yaagada oychas.

¹³ I zaaridi, “Haysati aybeko neeni erikii?” yaagis.

Taani zaarada, “Ta godaw, taani erike” yaagas.

¹⁴ I zaaridi, “Haysati sa7a ubbaa Godaas oothiya nam7u tiyetida asata” yaagis.

5

Xaatha Maxaafa Qoncethi

¹ Qassi taani dhoqu gada xeelliya wode bollara piradhiya issi xaatha maxaafa be7as.

² Kiitanchoy tana, “Neeni ay be7ay?” yaagidi oychis.

Taani zaarada, “Taani bollara piradhiya issi xaatha maxaafa be7ayis; he maxaafa adussatethay laatamu wadha qassi gompay tammu wadha” yaagas.

³ I taako, “Ha xaatha maxaafaa giddon biitta ubbaa bolla yaana baadethay xaafetis. He maxaafan issi baggara, ‘Kayso ubbay biittafe dhayana’; qassi hanko baggara, ‘Wordon caaqiya ubbay dhayana’ giya xuufey xaafetis.

⁴ ‘Taani ha baadetha kiittana; he baadethay bidi, kaysuwa soonne ta sunthan wordo caaqeysa soo gelana. He keetha gelidi mithaanne shuchaa dhaysana’ ” yaages Ubbaafe Wolqaama Goday.

Daachon Utida Maccase Qoncethi

⁵ Hessafe guye, taara haasaya kiitanchoy taako yidi, “Ane dhoqu gada, yaabay aybeko be7a” yaagis.

⁶ Taani, “I aybee?” yaagada oychas.

I zaaridi, “Haysi makiya daacho” yaagis. Qassi gujidi, “Haysi asay ha biitta ubban oothida naaquwa malaata” yaagis.

⁷ Irsaase geetetiya biratape oosetida daachuwa kamaa denthiya wode issi maccasi daachuwan uttasu.

⁸ Kiitanchoy, “Hanna iitatetha leemiso” yaagis. Iyo guye daachuwan yeggidi irsaase kamaa zaaridi kammi.

⁹ Hessafe guye taani dhoqu gada xeelliya wode enta qefiyan carkoy de7iya, piradhiya nam7u maccasata be7as. Enta qefey gollo qefe mela mino; enti daachuwa sa7ape dinthidi ekidi pirad-hidosona.

¹⁰ Taani kiitanchuwako, “Haysati daachuwa awu efoona?” yaagada oychas.

¹¹ I zaaridi, “Enti iyaw keethe keexanaw Sana7oora biitta efoosona. Keethay keexeti simmiko enti he daachuwa iyaw giigida bessan wothana” yaagis.

6

Oyddu Para Gaareta Qoncethi

¹ Qassi taani dhoqu gada xeelliya wode oyddu para gaareti nam7u naase birata deretape gid-dora yeyisata be7as.

² Koyro gaariya zo7o parati goochosona; nam7antho gaariya kareetha parati goochosona.

³ Heedzantho gaariya bootha parati goochosona; oyddantho gaariya wanco parati goochosona.

⁴ Taani kiitanchuwako, “Ta godaw, haysati ay-bee?” yaagada oychas.

⁵ Kiitanchoy zaaridi, “Haysati biitta ubbaa Godaa sinthan eqidi oothiya oyddu salo carkota.

⁶ Kareetha parati goochiya gaarey pudeha bagga biitta bees; bootha parati goochiya gaarey wuloha bagga bees; wanco parati goochiya gaarey dugeha bagga bees” yaagis.

⁷ He parati biitta wochanaw keyida wode gede haa pachiparoosona. Kiitanchoy entako, “Bidi biitta ubbaa yuuyidi wochite” yaagis. Enti bidi biitta ubbaa yuuyidi wochidosona.

⁸ Hessafe guye, kiitanchoy ba qaala dhoqu oothidi, “Heko, pudeha bagga biitta bida parati ta Ayyaana he biittan shempisidosona” yaagis.

Iyyasus Giigida Kallacha

⁹ Godaa qaalay taako haysada yaagishe yis:

¹⁰ “Babiloone di7etethaafe simmida Heldayi, Xoobeynne Yadayi immiya biranne worqa imota ekada he gallas Sofoniyaasa na7aa Iyosyaasa soo ba.

¹¹ Entafe ekida birapenne worqafe kallacha medhada Iyosadeqa na7aa, kahine halaqaa Iyyasu huuphen wotha.

¹² Ubbaafe Wolqaama Goday haysada yaagees gada iyaw oda: heko, tashey ba bessan daaya gishonne I xoossa keetha keexiya gisho, iya sunthay ‘Tashe geetetida addey haysa.

¹³ Godaa keetha keexanay iya; I kawotetha ma7uwa ma77idi, araatan uttidi haarana. Qassi iya araata matan issi kahiney eqana; enta nam7aa giddon issifetethi daana.'

¹⁴ He kallachay Heldaya, Xoobbiya, Yadayanne Sofoniyaasa na7aa Iyosyaasa qofiso gididi, Godaa xoossa keethan daana" yaagis.

¹⁵ He wode haaho bessan de7iya asati Godaa keetha keexidi maaddanaw yaana. Ubbaafe Wolqaama Goday tana hinteko kiittidaysa hinte hessan erana. Godaas, hinte Xoossaas hinte polo kiitetiko hessi hanana.

7

Suure Pirdanne Maarotethi

¹ Daariyosi kawotida oyddantho laythan, Kisiila geetetiya uddufuntho ageenan, oyddantho gal-lasan, Zakariyasako yida Godaa qaalay haysa.

² Beetele katamaa asay Sarezeera, Regem-Melekanne entara issife de7iya asata Godaa anjoy yaana mela woossanaw kiittidosona.

³ Qassi Ubbaafe Wolqaama Godaa keethan oothiya kahinetanne nabeta, "Daro laythi oothishe gam7idaysada nuuni ha77ika ichashantho ageenan yeekanawunne xoomanaw bessii?" yaagidi oychana mela kiittidosona.

⁴ Hessafe guye, Ubbaafe Wolqaama Godaa qaalay haysada yaagidi taako yis:

⁵ "Biittan de7iya asa ubbaasinne kahinetas haysada yaagada oda: 'Hinte ha aadhida laa-pun tammu laythan ichashantho ageenaninne laapuntha ageenan xoomidayanne yeekiday tana bonchanaasee?

⁶ Hinte miya wodenne uyaa wode hintew meetanne uyeeta.

⁷ Yerusalaame katamaynne iya yuushuwan de7iya katamatan de7iya asay shemponinne injen de7ida wodenne Negebaninne gadhan asay wopu gidi de7ida wode Goday ba nabeta baggara odida qaalay haysa gidennee?" yaaga" yaagis.

⁸ Godaa qaalay Zakariyasako haysada yaagidi yis:

⁹ "Ubbaafe Wolqaama Goday kase immida kiitay, 'Suure pirdaa pirdite; hinte issoy issuwas keehatethinne maarotethi oothite.

¹⁰ Am7eta, yi7ota, bete asaanne manqota naaqofite. Qassi hintefe oonika ba ishaa bolla iitabaa oothanaw ba wozanan qopofo.'

¹¹ "Shin enti si7onna ixidosona; zoko zaaridi banta haythaa tuccidosona.

¹² Ubbaafe Wolqaama Goday ba Ayyaanan kase ba nabeta baggara kiitida higgiiyanne qaala si7onna ixidi banta wozanaa zaallada minthidosona. Hessa gisho, Ubbaafe Wolqaama Godaa matape gita hanqoy enta bolla yis.

¹³ Taani xeegiya wode enti si7onna ixidaysada enti xeegiya wode taani si7ike" yaagees Ubbaafe Wolqaama Goday.

¹⁴ "Taani gote ehada enti eronna kawotethata giddon laallas. Biittay asi yaanne haanne simertonna kaysa biitta gidis; ha lo77o biittay baysa gidis" yaagees Ubbaafe Wolqaama Goday.

8

Yerusalaamey Ooraxana

¹ Ubbaafe Wolqaama Godaa qaalay qassika taako haysada yaagidi yis:

² Ubbaafe Wolqaama Goday, “Taani Xiyoones daro qadhetayis; I mishay tana xuuggees.

³ Taani Xiyoone simmada Yerusalaamen daana. Qassi Yerusalaamey ammanthiya katama geetetada eretana. Ubbaafe Wolqaama Godaa zumay Geeshsha Zuma geetetidi xeegetana” yaagees.

⁴ Ubbaafe Wolqaama Goday, “Cimidi guufera biya addeynne maccasay kaseysada Yerusalaame dabaaban uttana.

⁵ Yerusalaame katamaa ogeti kaa7iya addenne macca naytan kumana” yaagees.

⁶ “Attida asaas hessi malaalsiyaba gidikoka, tana hessi malaalsiyabayee? yaagees Ubbaafe Wolqaama Goday.

⁷ Heko taani ta asaa dolohapenne wulohape shiishana.

⁸ Enti Yerusalaamen daana mela oothana. Enti ta ase gidana; taani xillonne ammanthiya enta Xoossaa gidana” yaagees Ubbaafe Wolqaama Goday.

⁹ Ubbaafe Wolqaama Goday haysada yaagees: “Hinteno, Ubbaafe Wolqaama Godaa keethaa baasoy yegetida gallasaape doomidi nabeti odida qaala si7idaysato, hinte kushiya minthite; oosuwa minnidi polite.

¹⁰ He wodiyaape kase asaas damoozey, mehiyas qanxetiya kerri baawa. Taani asa ubbaa issuwa issuwa bolla morketethan denthida gisho, geleysasinne keyeysas saroy baawa.

¹¹ Shin ha77i taani ha attida asaa bolla kase oothidaysada oothike” yaagees Ubbaafe

Wolqaama Goday.

¹² “Entii zerida ubbay dolana; woyney ba ay-fiya immana; goshshay kathan kumana; saloti banta ira immana. Haysa ubba attida asaas laata oothada immana.

¹³ Hinteno, Yihuda asaw, Isra7eele asaw, kawotethata gidдон hinte baadetidaysata gidideta, shin ha77i taani hintena ashshana; hinte an-jetidaysata gidana. Yayyofite! hinte kushiya minthite!” yaagees.

¹⁴ “Hinte mayzati tana yiloyida wode enta qadhey bayna seeranaw qofa qachas.

¹⁵ Ha77i taani Yerusalaamesinne Yihudas lo77oba oothanaw qofa qachas. Hiza yayyofite!

¹⁶ Hinte oothanaw koshshiyabay haysa: issoy is-suwara tumaa odetite; pirda dabaaban tumaanne saruwa ehiya pirda pirdite.

¹⁷ Issoy issuwa qohanaw iitabaa hinte wozanan maqetofite; wordon caaqofite. Hayisata ubbaa taani ixayis” yaagees Ubbaafe Wolqaama Goday.

¹⁸ Ubbaafe Wolqaama Godaa qaalay qassika taako haysada yaagidi yis:

¹⁹ “Oyddantho, ichashantho, laapunthonne tammantho ageenan hinte xoomida xoomay Yihuda asaas ufaysinne inje wode gidana. Hessa gisho, hinte tumatethinne sarotethi dosite” yaagees.

²⁰ “Daro asaynne daro katamatan de7iya asay Yerusalaame yaana.

²¹ Issi kataman de7iya asay hara kataman de7iya asaako bidi, ‘Godaa anjoy yaana mela woossanawunne Ubbaafe Wolqaama Godaa koy-anaw ane boos; taanika bayis’ yaagana.

²² Qassi daro asaynne wolqaama kawotethati Ubbaafe Wolqaama Godaa koyanawunne woosanaw Yerusalaame yaana.

²³ He gallasatan dumma dumma qaalan haasaya kawotethata ubbaafe tammu asati yidi, issi Ayhude addiya ma7uwa macaraa oykidi, 'Xoossay hintera de7eysa nuuni si7ida gisho, nuuni hintera baana' yaagana" yaagees Ubbaafe Wolqaama Goday.

9

Isra7eele Morketi Pirdetana Pirda

¹ Asaa ayfeynne Isra7eele asa ubbaa ayfey Godaa xeelliya gisho, Sadraaka biittaynne Damasqo katamay dhayanaysa, Goday odida pirda qaalay haysa.

² Qassi ha pirday Hadraaka zawa gidida Hamaata katamaanne qara gidida Xiroosanne Sidoona katamata bolla ha pirday gakana.

³ Xiroosa katamay baw mino miixa gimbis. Qassi biraanne worqaa biittada dooris.

⁴ Shin I shiishidaba ubbaa Goday ekana; iya shaluwa abban holana; katamay taman meetetana.

⁵ Asqaloona katamay hessa be7idi yayyana; Gaaza katamay un7etana; Eqroona katamay ufaysi dhayana. Gaaza kawoy dhayana; Asqaloona katamay kaysa gidana.

⁶ Ashdooda kataman walaha asay daana.

Goday haysada yaagees: "Filisxeemeta otoruwa taani wursana.

⁷ Taani enta doonape suuthi, enta achaafe tunaba diggana. Entafe attidaysati nu Xoossaa asi

gidana; qassi Yihuda yaraape issuwa gidana. Egroona asay Yaabuse asaada ta ase gidana.

⁸ Hessafe guye, olanchoti oykonnaada, taani ta keethaa naagana. Taani ta huuphen naagiya gisho, zaaridi oonika ta asaa un7ethenna” yaagees.

Xiyoone Kawa Yuussaa

⁹ Neno, Xiyoone katame, ufayta! Neno, Yerusalaame katame, ilila! Heko, xoonida ne xillo kawoy neeko yees. Ne kawoy ashke gididi, hare bolla, aadhidi hare mara bolla uttidi neeko yees.

¹⁰ Taani para gaareta Isra7eelepe, ola parata Yerusalaamepe dhaysana; ola dongiya mentherethana. Ne kawoy kawotethatas saro awaajana; I abbas gaxape hini gaxa gakanaw Efraxiisa shaafape doomidi sa7aa gaxaa gakanaw haarana.

¹¹ Taani neera suutha caaquwa gisho, qashetida ne asata haathi bayna ollaafe kessana.

¹² Hinteno, sinthan ufaysi de7iya qasho asato, hinte miixaa simmite. Kaseysa gisho dako shalo hintew immanaysa hachi taani hintew awaajayis.

¹³ Taani Yihuda dongeda, Isra7eele donge toorada go7etana. Xiyoone, taani ne nayta Girike nayta bolla denthana; nena wolqaama olanchuwa mashshaa mela oothana.

¹⁴ He wode Goday enta bolla qoncana; iya donge tooray wol7antha wol7amana. Ubbaa Haariya Goday moyze punnana; dugeha bagga goteda dendana.

¹⁵ Ubbaafe Wolqaama Goday enta gisho oletana. Enti banta morketa wursana; yambarshan

oleyisata yedhana. Enti banta morketa suuthaa woyne ushsha uyana; suuthi keren kumiyada kumana; enti yarsho bessan gukiya suuthada gukana.

¹⁶ He gallas henthanchoy ba dorsata ashsheysada Goday enta Xoossay enta ashshana. Kallacha bolla de7iya alleeqoda enti Godaa biittan phoolana.

¹⁷ Enti waanidi lo77onne puulancho gidandesha! Na7atetha nayta kathay, geela7o nayta woyne ushshay aacisana.

10

Xoossay Yihuda Anjana

¹ Balgoy gakiya wode Goday ira immana mela woossite. Goday ira tookida shaara kiittees; asaas ira immees; goshshan atakilte dolisis.

² Eeqati hadaba odoosona; maroti wordo qoncethi be7oosona; amuheysati wordo amuh odoosona; hada minthetho minthethoosona. Hessa gisho, asay dhayida dorsada toylatoosona; enta heemmiya asi bayna gisho, enti qohetidosona.

³ Goday haysada yaagees: “Ta hanqoy henthanchota bolla eexi keyis; he kaaletheyisata taani seerana. Ubbaafe Wolqaama Goday ba wudiya Yihuda heemmees. I enta olas giigida wolqaama para mela oothana.

⁴ Yihuda asaa giddofe quste shuchaa mela, dunkaane dhishe melanne ola toora mela hanida kaaletheysati keyana.

⁵ Banta morketa ogiya urqada yedhiya mino olanchota mela gidana. Goday entara de7iya gisho, enti oletidi xoonana.

⁶ “Taani Yihuda asaa minthethana; Yoosefa asaa ashshana. Taani entaw qadhetiya gisho, enta zaarada ehana. Enti taani kaseka enta yegga-boonna asa mela gidana. Taani Godaa enta Xoos-saa gidiya gisho, enta woosa si7ana.

⁷ Isra7eele asay mino olancho mela gidana; woyne uyida asada enta wozanay ufaytana. Enta nayti hessa be7idi, hashshu gaana; enta wozanay Godan ufaytana.

⁸ “Taani ta asaa suyqada xeezana; enta issife shiishana. Taani enta wozana; enti kaseysada darana.

⁹ Taani enta kawotethata giddon laallikoka enti banta de7iya haaho biittan gididi tana hassayana. Qassi entinne enta nayti de7on daananne banta biitta simmana.

¹⁰ “Taani enta Gibxe biittafe zaarana;
Asoore biittafe enta shiishana.

Entaw uttiya bessi dhayana gakanaw
taani enta Galada biittaninne
Libaanose biittan kunthana.

¹¹ Enti meto abba giddora aadhiya wode
taani Goday abba seerana.

Ciimmo gidida Nayle shaafay melana.
Asoore biitta otoroy kawuyana;
Gibxe kawotetha xam7ay meqana.

¹² Taani, enta Goday enta minthana;
enti iya sunthan hemetana.
taani Goday haysa odayis” yaagees.

11

- ¹ Neno, Libaanose,
tami ne zigata maana mela,
ne pengeta dooya!
- ² Neno xiiddaw, zigay kundida gisho,
boncho mithati dhayida gisho, yii gada yeeka!
Hinteno Baasane wolato,
he siketida woray man7etida gisho, yii gidi
yeekite.
- ³ Enta lo77o henthahonchota zeelsa si7ite;
Yordaanose woray dhayida gisho,
Gaammoti gudeysa si7ite.

Nam7u Henthanchota

⁴ Goday ta Xoossay taako haysada yaagis:
“Shukettanaw de7iya dorsa wudiya heemma.

⁵ Enta shammeysati shukoosona; shin seeret-
tokona. Bayzeysati, ‘Nuuni daretida; Goday
galatetto’ yaagosona; hari attoshin, enta hen-
thanchoti entaw qadhetokona” yaagis.

⁶ Goday haysada yaagees: “Taani hizape guye
ha biittan de7iya asaas qadhetike. Taani issi issi
ase iya shooruwasinne iya kawas aathada im-
mana. Enti biitta dhaysana; taani issi asika enta
kushiyaape ashshike” yaagees.

⁷ Hessa gisho, taani shukettanaw de7iya dor-
sata, aathada qassi wudiya giddon un7etidaysata
heemmeysa gidas. Yaadata dorsata heemmanaw
nam7u xam7ata ekada, issuwa “Dosetidaysa”
gada xeegas; nam7anthuwa “Issifetethi” gada
xeegas.

⁸ Taani issi ageenan heedzu henthanchota dhaysas. Enta hanotethay taw danda7etenna; entika tana ixidosona.

⁹ Yaata simmada ta dorsatako, “Taani hintena nam7antho heemmike; hayqeysi hayqo; dhayeysi dhayo; attidaysati issoy issuwa mo” yaagas.

¹⁰ Hessafe guye, taani “Dosetidaysa” geetetiya xam7a ekada menthas. Hessa ta oothiday kawotethatara gelida caaqoy duuxidaysa bessanaasa.

¹¹ He gallas caaqoy me77is; he wode dorse shammeysatinne bayzaysati tana be7idi, hessi Godaa qaala gideysa eridosona.

¹² Taani, “Hinte dosiko ta damooziya immite; ixaas giiko aggaagite” yaagas. Yaatin enti taw has-tamu bira santime immidosona.

¹³ Goday taako, “Enti immida boncho miishiya efada xoossa keethan de7iya otuwan yegga” yaagis. Taani he miishiya efada xoossa keethan de7iya otuwan yeggas.

¹⁴ Hessafe guye, taani Yihudasinne Isra7eeles giddon de7iya ishatethay dhayidaysa bessanaw “Issifetethi” geetetiya ta nam7antho xam7aa menthas.

¹⁵ Qassika Goday tana, “Nam7antho bada pathonna henthanchota miishiya eka.

¹⁶ Taani ha biittan issi henthanchota denthana. I qohetida dorsata maaddenna; laaletida dorsata shiishenna; meqida dorsata koolenna; paxa de7eyisata heemmenna. Shin I hessa aggidi, modhota shukidi mees; enta koliziya dhoggees.

¹⁷ Dorsa wudiya yeggi dhayida he pathonna henthanchota ayye! Iya qesiyanne iya ushacha

ayfiya bolla mashshi wodho. Iya ushacha kushey silo; iya ushacha ayfey qooqo” yaagis.

12

Yerusalaame Morketi Dhayana

¹ Salota micciday, sa7aa medhiday, asas de7o ayyaana immida Goday Isra7eeleba odida Godaa qaalay haysa:

² “Heko, taani Yerusalaame katamaa, iya yuushuwan de7iya asa ubbay uyin gandigarsiya woynе ushshi tigiya wanca oothana. Yerusalaamey oyketiya wode Yihuda katamati oyketana.

³ He wode taani Yerusalaame katamaa asa ubbaas deexo shuchu oothana; iya denthiya ubbay baw deshetana. Sa7aa kawotethati ubbay iya olanaw issife shiiqana.

⁴ He wode taani para ubbaa daganthana; para asata gooshshana.” Taani Goday haysa odayis. Yihuda asaa taani ta keeha ayfen xeellana; shin morketa parata ubbaa qooqisana.

⁵ He wode Yihuda halaqati banta wozanan, “Yerusalaame asay Ubbaafe Wolqaama Godan, banta Xoossan, minotethaa demmidosona” yaa-gana.

⁶ “He wode taani Yihuda kochata mitha dooriya giddon de7iya xiifanne mirqeeta giddon laxiya xompe oothana. Enti banta ushachan, banta had-dirsaninne banta yuushuwan de7iya asa ubbaa maana; shin Yerusalaame katamay, asay saro de7iya bessi gidana.

⁷ “Dawita kochata bonchoynne Yerusalaamen de7eyisata bonchoy Yihuda asaa bonchuwafe

aadhona mela taani Goday kasetada Yihuda asaas xoono immana.

⁸ He wode enta gidдон darо laafa geetetiya asi Dawita mela mino gidana. Taani Goday Yerusalaamen de7eysatas gondalle gidana. Dawita kochati Xoossa mela, Godaa kiitancho mela gididi enta kaaalethana.

⁹ He wode taani Yerusalaame olanaw dendiya kawotethata ubbaa dhaysanaw dendana.

¹⁰ “He wode taani Dawita kochata bollanne Yerusalaamen de7iya asaa bolla qadhenne woosa ayyaana gussana. Hessa gisho, enti banta caddi-daysa be7iya wode asi ba issi na7as yeekeysada yeekana. Qassi ba bayra na7as kayoteysada kayotana.

¹¹ He wode Yerusalaamen yeeketiya yeehoy Magido denban Hadaad-Rimoonas yeeketida yeehuwa mela wolqaama gidana.

¹² Biittan de7iya issi issi kochay baw baw yeekana; Dawita kochati banta machetara, Naatana kochati banta machetara bantaw,

¹³ Leewe kochati banta machetara bantaw, Same7a kochati banta machetara bantaw, yeekana.

¹⁴ Attida kocha ubbay baw baw yeekana; enta macheti bantaw bantaw yeekana” yaagees.

13

Nagarape Geeyethi

¹ Ubbaafe Wolqaama Goday haysada yaagees: “He wode Dawita kochatanne Yerusalaamen de7eyisata nagarapenne tunatethafe geeshshiya pultoy dhuuqana.

² He wode taani enti nam7antho qofetonna mela eeqata sunthaa biittafe dhaysana. Qassi nabettanne tuna ayyaanata biittafe dhaysana. Taani Ubbaafe Wolqaama Goday haysa odayis.

³ Qassi oonika, taani nabe giiko, iya aawanne aayiya iya, ‘Neeni Godaa sunthan wordo odiya gisho, hayqanaw bessees’ yaagana. I tinbite odiya wode iya aawaynne aayiya iya caddidi wodhana.

⁴ He wode taani nabe giya oonika ba be7ida qon-cethan yeellatana. Qassi ase cimmanaw ikisey de7iya ma7o ma77enna.

⁵ Shin I, ‘Taani nabe gidike; na7atethafe doomada biitta oothiya asi’ yaagana.

⁶ Issi asi, ‘Yaatin, ha ne bolla de7iya madunthay aybee?’ yaagidi oychiko, i, ‘Haysi taani ta laggeta son madunxidaya’ yaagana” yaagees.

Henthanchoy shocetin Dorsati laaletidosona

⁷ “Mashshaw denda, taw mata gidida ta dorsata henthanchuwa bolla barka! Dorsati laaletana mela henthanchuwa wodha. Taani guutha dorsata bolla ta kushiya denthana” yaagees Ubbaafe Wolqaama Goday.

⁸ “Biitta ubban de7iya heedzu kushe asaape nam7u kushey shocetidi hayqin, issi kushe xalaali attana. Taani Goday haysa odayis.

⁹ Ha attida siko asaa taani taman yeggana; biri taman geeyada enta geeshshana; worqey paacetiyada paacana. Hessafe guye, enti ta sunthan woossana; taani enta si7ana. Taani enta, ‘Ta ase’ gaana; enti, Goday, ‘Nu Xoosse’ yaagana” yaagees.

14

Xoossay Yaana, Kawotana

¹ Heko, Godaa pirda gallasay yees; he wode hinte xeellishin, hintefe bonqidaba hinte sinthan shaaketana.

² Kawotethata ubbaa Goday Yerusalaame bolla olas shiishana. Katamay oyketana; keethay bonqetana; macca asaa wolqan iissana. Katamaa asaape baggay di7etidi baana; shin attida asay katamaape keyenna.

³ Hessafe guye, Goday keyidi, kase ola gallas oleteysada kawotethata olana.

⁴ He gallas iya tohoti Yerusalaamepe doloha baggara de7iya Shamaho zuma bolla eqana. Shamaho Derey dolohape wuloha gakanaw nam7u keyidi phalqetin, daro gita zangaaray medhetana. Zumaape baggay pudeha bagga, qassi baggay dugeha bagga sher7i gaana.

⁵ He zangaaray bidi Axeela gakana; hinte he zangaarara baqati aadhidi attana. Beni Yihuda kawa Ooziyaane laythi biittay qaaxin, hinte mayzati baqatidi attidaysada hinte baqatana. Hessafe guye, Goday ta Xoossay ba geeshshata ubbaara issife yaana.

⁶ He wode meegoy, shachinne dhumi deenna.

⁷ He wode qamminne gallasi baawa, Goday xalaali eriya dumma gallas gidana; he gallas qamay poo7o gidana.

⁸ He wode de7o haathay Yerusalaamepe gogana; iyape baggay Maxine Abban gelana; qassi baggay Medetiraane Abban gelana. He haathay balgonne bone goggishe daana.

⁹ Goday biitta ubbaa bolla kawotana; he wode issi Godaa xalaali daana; iya sunthaa xalaala xee-gana.

¹⁰ Gib7ape doomidi Yerusalaame dugeha baggara aadhidi Irmoona katamaa gakanaw de7iya biitta ubbay dembatana. Shin Yerusalaamey Biniyaame Pengiyafe bidi, beni pengiya ginara Zooze Pengiya gakanaw, qassi Hanan7eela Adussa Gimbiyafe bidi, kawo woynе gum7iya bessaa gakanaw ba bessan dhoqu gidi daana.

¹¹ Yerusalaamey asi de7iya bessi gidana; hizape guye dhayenna; iyan de7iya asay hirgi bayna saro daana.

¹² Goday Yerusalaame olanaw dendida asa ub-baa bolla gado ehana. Enti eqon de7ishin, enta ashoy wooqana; enta ayfey ba ollan, enta in-xarsay ba kottonuwan wooqana.

¹³ He wode Goday enta wolqaama dagama daganthana. Asa ubbay issoy issuwa kushiya oykidi oletana.

¹⁴ Yihuda asay Yerusalaame bagga gididi oletana. Yuushuwan de7iya kawotethata, tayboy bayna shaluwa, worqaa, biraanne ma7uwa di77idi shiishana.

¹⁵ Ha gaduwa daaniya gadoy parata bolla, baqulota bolla, gimaleta bolla, hareta bollanne morketi dunkaanida bessan de7iya mehe ubbaa bolla yaana.

¹⁶ Hessafe guye, Yerusalaame olida kawotethat-ape attida ubbay Kawa, Ubbaafe Wolqaama Godaa goyinnanawunne Shaqara Ba7aale bonchanaw laythan laythan Yerusalaame baana.

¹⁷ Sa7an de7iya asaape oonika Kawa, Ubbaafe Wolqaama Godaa goyinnanaw Yerusalaame boonna ixiko, entaw iri bukenna.

¹⁸ Gibxe asay bidi goyinnona ixiko, Shaqara Ba7aale bonchanaw boonna ixida asaa bolla gakida gadoy enta bolla yaana.

¹⁹ Shaqara Ba7aale bonchanaw boonna ixida Gibxeynne hara kawotethati ubbay seeretana seeray haysa.

²⁰ He wode parata qoodhen de7iya shaashshotiya bolla, “Godaas Geeyidaysa” geetetiya malla xuufey xaafetana. Xoossa keethan de7iya kathiya otoy yarsho besa matan de7iya saaniya mela geeshshi gidana.

²¹ Yerusalaameninne Yihudan de7iya oto ubbay Ubbaafe Wolqaama Godaas geeshshi gidana. Yarsho yarshiya asa ubbay he otota ekidi, yarsho ashuwa entan kathana. He wode Ubbaafe Wolqaama Godaa keethan ay zal7anchoy deenna.

Geeshsha Maxaafa
Gofa: Geeshsha Maxaafa (Bible) for Ethiopia, Latin
script

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: Gofa (Gofa)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

cd247997-ca42-596b-9d91-94ffba4675ef